

LOS COMPLEMENTOS DE COMPAÑÍA E INSTRUMENTO EN HOMERO: ANÁLISIS FUNCIONAL (*)

I. GRAMÁTICA FUNCIONAL FRENTE A GRAMÁTICA TRADICIONAL

Los manuales de Sintaxis Griega tradicionales¹ suelen carecer del fundamento de unos principios teóricos precisos y no acostumbran a plantearse la necesidad de definir un método coherente mediante el cual analizar con rigor el componente sintáctico de la lengua, por lo que tienden a convertirse en depósitos de datos organizados de forma intuitiva, atendiendo, generalmente, a criterios semánticos de traducción.

Frente a la Gramática Tradicional (GT), la lingüística moderna trata de superar el peligro del subjetivismo mediante la aplicación de nuevos métodos del análisis; en este sentido deben ser mencionadas las propuestas de la Gramática Funcional (GF), desarrollada sobre la base de las orientaciones de S. C. Dik (1978). Las características de un trabajo como el presente sólo permiten enunciar los principios de su método, sin entrar en una discusión teórica, para la cual es preferible acudir al citado trabajo de Dik y a la bibliografía presentada por De Groot (1986). En función de lo que es relevante para este estudio, los principios que propone la GF para el análisis de la estructura interna de la oración pueden resumirse así:

1. La integración en la oración de los elementos dependientes se describe atendiendo a la función o papel temático (agente, beneficiario, instrumento, etc.) que desempeñan tales elementos con respecto a su predicado.
2. Cada lengua gramaticaliza un número limitado de funciones.

(*) Deseo expresar mi agradecimiento a E. Crespo, E. Torrego y J. de la Villa por las observaciones que me han hecho sobre la base de versiones previas de este trabajo. De las limitaciones o errores que se puedan encontrar en él soy yo el único responsable.

¹ Kühner-Gerth, 1898³; Chantraine, 1953; Lasso, 1968.

3. Cada función aparece sólo una vez por frase: es decir, la estructura oracional reserva una única casilla para cada función y, por tanto, dos elementos que desempeñen la misma función deben coordinarse (cf. Dik, 1968).

4. En consecuencia, si dos términos se coordinan, desempeñan la misma función.

5. Inversamente, si dos términos aparecen yuxtapuestos, desempeñan funciones distintas.

6. La aposición indica habitualmente identidad funcional (cf. Dik, 1978: 153 ss.); no obstante, en el caso de las lenguas no habladas, la diferenciación entre aposición y yuxtaposición puede plantear un problema práctico².

Este trabajo pretende ser un ejemplo de aplicación de estos principios de la GF al estudio de un tema concreto de Sintaxis Griega, el de los complementos comitativos e instrumentales en la lengua homérica.

II. FUNCIONES COMITATIVA E INSTRUMENTAL

Es evidente que la GT no habla de funciones instrumental y comitativa en el sentido que lo haría la GF, puesto que, como antes se ha dicho, no se plantea la definición de las funciones gramaticalizadas en cada lengua. No obstante, la GT identifica las nociones comitativa e instrumental al proceder a la clasificación de los distintos usos del dativo³.

El punto de partida de la GF a la hora de abordar el tema que aquí se discute lo constituye la asunción de que los términos de una predicación expresan las funciones gramaticalizadas mediante marcas formales (las preposiciones y los casos en griego) y, subsidiariamente, a través de

² Cf. Risselada, 1984: 212, en relación con este mismo problema para el caso concreto del latín, donde, además, aposición y yuxtaposición pueden confundirse con la enumeración coordinativa asindéntica.

³ Kühner-Gerth, 1898³: 430-41; Chantraine, 1953: 74-77; Lasso, 1968: 597-614. La clasificación de los distintos valores del dativo que presentan las gramáticas tradicionales se basa, por otra parte, en criterios comparativistas. Para un intento de reconstrucción estructural del significado indoeuropeo del caso instrumental, cf. Haudry, 1970.

su léxico⁴. Sobre esta base, los objetivos que ha de plantearse un análisis funcional como el presente son dos:

1.º Comprobar la existencia de las funciones comitativa e instrumental como funciones gramaticalmente diferenciadas, en el estadio de lengua (Homero) objeto de estudio.

2.º Determinar cuáles son sus marcas.

En concreto, las marcas en que se centrará básicamente este análisis son las preposicionales, soslayando de momento el estudio de la marca casual (el dativo) habitualmente reconocida para estas funciones⁵. Esta marca plantea problemas adicionales por servir para la expresión de otras nociones, como beneficiario, posición o tiempo⁶.

Por tanto, el procedimiento de trabajo consistirá en la revisión de los datos homéricos correspondientes a aquellos sintagmas preposicionales que, en principio, parecen expresar las nociones de compañía o instrumento, buscando los ejemplos de coordinación, aposición y yuxtaposición que les afecten. De acuerdo con los principios 4, 5 y 6 citados en I se entenderá que dos sintagmas preposicionales desempeñan la misma función si aparecen coordinados (o apuestos), y funciones distintas si aparecen sin coordinar, es decir, yuxtapuestos dentro de la misma predicación.

III. MARCAS PREPOSICIONALES

1. Se inicia el análisis por *σύν* + *dat.*, la marca preposicional más evidente de compañía-instrumento. La primera cuestión que se debe responder es la de si esta preposición expresa una función única o dos fun-

⁴ Para la expresión de funciones por medio de léxico, cf. Martinet, 1985: 162 ss.

⁵ La antigua desinencia indoeuropea de instrumental, *-φι*, en cuanto marca sincrética de dativo, podía igualmente servir aún en el estadio de lengua homérico para la expresión de las funciones estudiadas: de esta manera, un sustantivo caracterizado con el morfema *-φι* se coordina con un dativo instrumental en δ 532-33 (*αὐτὰρ ὁ βῆ καλέων Ἰγαμέμνονα ποιμένα λαῶν / Ἰπποισιν καὶ ὄχεσφιν*).

⁶ Para el dativo como marca de las funciones comitativa e instrumental, cf. los manuales citados en n. 2; para una caracterización funcional general del dativo, cf. Villa, 1987.

ciones distintas, la comitativa y la instrumental. En este segundo caso, puesto que la forma de la preposición es siempre la misma, ha de suponerse que la diferencia funcional se marca por medio del léxico del término regido.

A falta de datos de yuxtaposición entre sintagmas de σύν + dat. (fenómeno que probaría la dualidad funcional de la preposición), podría pensarse intuitivamente (recurriendo a la propia conciencia de hablante del castellano) que, cuando el sustantivo al que acompaña σύν está caracterizado como [—humano]⁷, el sintagma en cuestión expresa la función instrumento:

- (1) τὴν μὲν γὰρ σύν νηὶ θεῆ ἑλίκωπες Ἀχαιοὶ / ἐς Χρῦσῆν πέμπουσιν (A 389-90).

En cambio, si el término regido se define como [+humano], podría parecer que el sintagma ha de entenderse como complemento de compañía:

- (2) Πηλεΐδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἴσας / ἦϊε σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἑτάροισιν (A 306-07).

Si la distribución así propuesta poseyera base gramatical, no sería viable coordinar un sustantivo [—humano] con otro [+humano], regidos ambos por σύν, pues expresarían funciones distintas (instrumental y comitativa, respectivamente). No obstante, sí existen en Homero casos de coordinaciones de este tipo:

- (3) ἐξ Ἰθάκης ἀγαγὼν σύν κτήμασι καὶ τέκεϊ ᾧ / καὶ πᾶσιν λαοῖσι (δ 175-75).

Lo que este ejemplo demuestra en principio es sólo la unidad funcional de σύν + dat., unidad que puede ser interpretada en dos sentidos distintos: suponiendo que esta preposición marca sólo una de las dos funciones estudiadas (la comitativa o la instrumental), o aceptando que el griego homérico gramaticaliza como una única función semántica las dos

⁷ La noción [±humano] se ha mostrado especialmente relevante para la diferenciación léxica de funciones (cf. Villa, 1987). Para el caso contrario de instrumentales y agentes, cf. Luraghi, 1986.

nociones en cuestión. De aceptarse la primera posibilidad, quedaría por determinar cuál de las dos funciones expresaría σύν y cuáles serían las marcas propias de la otra.

Aunque éste es un extremo sobre el que resulta preferible no pronunciarse hasta el final de la investigación, pueden adelantarse algunos datos que parecen venir en apoyo de la segunda de las hipótesis formuladas. Véase, así, el ejemplo (4), donde aparecen coordinados dos dativos sin preposición que, de hallarse en predicaciones distintas, se habrían interpretado probablemente, de forma intuitiva, como complemento instrumental (el de lexema [—humano]) y comitativo (el de lexema [+ humano]):

- (4) ἦ νῦν δὴ Τροίηθεν ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις / νῆι τε καὶ ἑτάροισι (λ 160-61).

En apoyo de la misma hipótesis habla, por último, un argumento *ex silentio*: no está atestiguada la yuxtaposición entre σύν con un sustantivo [+ humano] (supuesto complemento comitativo) y ninguno de los dativos de carácter instrumental más claro, es decir, los que poseen lexema [—humano].

2. Tomando esta preposición como punto de partida, las otras posibles marcas de la función (o funciones) que se están analizando pueden determinarse a través de contextos de coordinación o aposición con σύν. En este sentido existe un dato seguro que autoriza a considerar a ἄνευ + gen. como funcionalmente idéntica a σύν.

- (5) ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἔθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ (P 407).

La misma identidad funcional parece que ha de admitirse en el caso de ἄτερ + gen., si bien el ejemplo disponible para esta preposición es menos concluyente, por no presentar un contexto de coordinación, sino de aposición (cf. el principio 6 expuesto en I):

- (6) φῆς που ἄτερ λαῶν πόλιν ἐξέμεν ἠδ' ἐπικούρων / οἶος, σὺν γαμβροῖσι κασιγνήτοισί τε σοῖσι (E 473-74).

σὺν γαμβροῖσι κασιγνήτοισί τε σοῖσι se halla, según la interpretación más plausible, arpesto a ἄτερ λαῶν ἠδ' ἐπικούρων y a οἶος. Dejando de lado el problema que plantea el análisis funcional de predicati-

vos como οἶος⁸, para lo que aquí interesa basta con señalar que el ejemplo (6) prueba la identidad funcional de ἄτερ + gen. y σύν + dat.

3. La aplicación consecuente de los métodos de la GF sólo permite, en principio, llegar hasta aquí. Ahora bien, es posible que la lengua homérica disponga de otras marcas preposicionales con que caracterizar comitativos e instrumentales, aunque la ausencia de datos de coordinación de estos otros elementos con los antes determinados no autoriza a llegar a conclusiones seguras.

Así, lo que ἅμα con dativo⁹ expresa en apariencia en el ejemplo (7) es la compañía:

(7) ἢ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνῆ κίεν (A 348).

No obstante, los métodos objetivos de análisis utilizados en este trabajo no permiten demostrar este supuesto.

En relación con ἅμα existe, por otra parte, un dato aparentemente problemático, que es el presentado en (8), donde ἅμα con dativo aparece yuxtapuesto a ἄτερ con genitivo:

(8) ἦτοι μὲν γὰρ ἄτερ πολέμου εἰσῆλθε Μυκῆνας / ξείνος ἅμ' ἀντιθέῳ Πολυνείκει (Δ 276-77).

Este dato, que no habría sido de esperar sobre la base de lo visto (pues si ἄτερ + gen. y ἅμα + dat. marcan realmente una única función comitativo-instrumental, no deberían aparecer yuxtapuestos), es susceptible de recibir distintas explicaciones:

1.^a En principio cabría aducir este ejemplo precisamente como prueba de que ἅμα no marca la función comitativo-instrumental, en tanto en cuanto aparece yuxtapuesto a una de las marcas antes reconocidas para la función: así, el dato objetivo de (8) hablaría en contra de la apreciación intuitiva que surgía de (7).

2.^a O bien, aunque ἅμα exprese realmente compañía-instrumento, puede que ἄτερ marque dos funciones distintas, según que el lexema re-

⁸ Algunas propuestas funcionalistas con respecto a esta cuestión (aunque referidas al latín) pueden encontrarse en Pinkster, 1983, y Vester, 1983.

⁹ La forma ἅμα (lo mismo que ὁμοῦ: vid. III.4) plantea un problema previo, al no ser seguro su *status* preposicional en Homero. Para esta cuestión, cf. Horrocks, 1984: 127 ss.

gido sea [—local] [expresando entonces la noción comitativo-instrumental, como en (6)] o [+ local] [expresando, en este caso, posición, como en el ejemplo (8)]. Que ἄτερ + gen. pueda tener un valor local —al menos en algunas circunstancias— lo sugiere igualmente, aparte de su etimología (cf. Chantraine, *DEG*, s.u.), el hecho de que pueda derivarse de él el adverbio local ἀπάτερθεν, similar a πρόσθε(ν), ὀπισθεν:

(9) Αἰνεῖαν δ' ἀπάτερθεν ὀμίλου θῆκεν Ἐπόλλων (E 445).

3.^a Una tercera explicación nos la ofrecería admitir, a la vista de este ejemplo único, que la función comitativa existe independientemente de la instrumental: de ser ello así, el ejemplo (8) sería un caso de yuxtaposición entre un complemento instrumental (ἄτερ πολέμου) y un complemento comitativo (ἄμ' ἀντιθέῳ Πολυνεΐκει). Esto hablaría, no obstante, en contra de las apreciaciones a las que permitían llegar ejemplos seguros como (3) y (4).

4. La noción comitativa parece igualmente presente en los sintagmas de ὁμοῦ con dativo:

(10) ἐκ πασέων, ὄσσαι μοι ὁμοῦ τράφον ἢ δ' ἐγένοντο (δ 723).

El mayor problema con que tropezamos a la hora de determinar qué función marca ὁμοῦ lo constituye la escasez de datos. Aunque esta preposición pueda, en la apariencia, expresar una noción comitativa, tampoco cabe descartar su interpretación local, sugerida asimismo por el sufixo -ου (cf. ποῦ, ὕψου).

5. Una escasez de datos semejante a la que afecta a ὁμοῦ impide concluir algo con certeza a propósito de μετά¹⁰ con genitivo, que en época clásica se convierte en la marca habitual de las funciones comitativa e instrumental, desbancando a σύν con dativo¹¹. Μετά + gen. se documenta sólo cinco veces en Homero, en N 700, Φ 458, Ω 400, κ 320 y π 140. Los manuales de sintaxis suelen subrayar el valor local de estos

¹⁰ Wackernagel, 1928: 240-48 analiza la preposición μετά desde una perspectiva tradicional. Sus conclusiones son, no obstante, parecidas a las de este trabajo, al menos en lo que al estudio del valor comitativo-instrumental de la preposición se refiere (*ibid.* 242-43).

¹¹ Cf. Kühner-Gerth, 1898³: 467.

sintagmas, en los que el genitivo expresa una idea de participación, según se lee literalmente en Chantraine, 1953: 119.

(11) τῶν μέτα παλλόμενος κλήρω λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι (Θ 400).

No obstante, existe un ejemplo de μετά + gen. dependiendo de un verbo de lucha (12.a) en alternancia con la expresión habitual de la compañía en estos verbos, σὺν + dat. [por ej. (12.b)];

(12.a) ναῦφιν ἀμυνόμενοι μετά Βοιωτῶν ἐμάχοντο (N 700).

(12.b) καί κε τρηκοσίοισιν ἐγὼν ἀνδρεσσι μαχοίμην / σὺν σοί (ν 390-91).

En estas condiciones (y puesto que ningún dato de yuxtaposición lo contradice), cabe suponer que μετά + gen. ha alcanzado ya en Homero su valor comitativo-instrumental posterior (o, cuando menos, debe estar en proceso de conseguirlo).

6. Mucho más documentada se halla en Homero la asociación de μετά con el caso dativo. Aunque las gramáticas interpretan siempre estos sintagmas como puramente locales¹², cabría entenderlos intuitivamente como comitativos, al menos cuando el sustantivo regido es [+humano], como en:

(13) Ἄργεϊ δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῶησι γυναιξιν / ἦστο (Z 323-24).

Los datos objetivos parecen desmentir, empero, esta impresión intuitiva, justificando lo que las gramáticas afirman sin llegar a fundamentarlo. En Homero no se documentan ejemplos de coordinación entre μετά + dat. y complementos comitativo-instrumentales, mientras que sí existen diversos casos en que este sintagma, presentando tanto lexema [—humano] [cf. (14)] como [+humano] [cf. (15)], aparece yuxtapuesto a dativos instrumentales:

(14) καὶ τὸν μὲν μετὰ χερσὶν ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων / κυανέη νεφέλῃ (E 344-45).

(15) ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένησιν (Π 182).

¹² Cf. Kühner-Gerth, 1898³: 507; Chantraine, 1953: 116-17.

De revelarse cierta la hipótesis de que comitativos e instrumentales constituyen una única función gramatical, estos ejemplos demostraría con seguridad que μετά con dativo no marca la función en cuestión.

Lo que expresaría entonces μετά con dativo, independientemente del lexema del sustantivo regido, sería la posición. Esta idea, ya expresada por las gramáticas tradicionales, se ve confirmada por un dato de coordinación:

- (16) ὅτι μιν οὐ τι μετὰ Τρώεσσι δάμασσαν / ἢ ἐ φίλων ἐν χερσὶν
(ξ 367-68).

Sin embargo, ha de indicarse que, junto a este caso único de coordinación, pueden encontrarse también algunos ejemplos de yuxtaposición entre μετά + dat. y sintagmas que parecen marcar posición:

- (17) Ἔκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουλευφόροι εἰσὶ, / βουλᾶς
βουλεύει θεοῦ παρὰ σήματι Ἴλου (K 414-15).

Este fenómeno puede explicarse aceptando que μετά, como otras preposiciones, se halla en una situación de cambio en cuanto marca de función gramatical en la lengua de Homero: de un significado originariamente local estaría pasando a la expresión de la compañía¹³. Por ello, no resulta extraño que este sintagma preposicional se coordine con elementos locales en determinados contextos, mientras que en otros la yuxtaposición debe estar permitida en virtud del citado proceso de evolución funcional.

IV. CONCLUSIONES

Al término del análisis, y retomando los objetivos marcados al inicio del mismo, pueden proponerse las siguientes conclusiones:

- 1.^a Pese a la existencia de un dato incierto [cf. (8)] que podría hablar en sentido contrario, los datos seguros de que se dispone [cf. (3) y

¹³ Horrocks, 1984: 206 indica lo esperable de la evolución que lleva a μετά (con gen.) a acabar expresando una noción comitativo-instrumental a partir de su primitivo valor local. Cf., igualmente, Wackernagel, 1928: 242-43.

(4)] parecen probar que no existe diferencia funcional entre las nociones comitativa e instrumental en Homero.

2.^a Marcas seguras de esta función gramatical única son σύν + dat. y ἄνευ + gen. ἄτερ + gen. es marca probable de compañía-instrumento, quizá dependiendo del lexema del sustantivo regido. ἅμα + dat. puede considerarse igualmente marca probable, mientras que ὁμοῦ + dat. y μετά + gen. constituyen marcas inciertas, dado el escaso número de datos disponibles. Que μετά + dat. exprese esta función parece, por otra parte, improbable, a la vista de datos como (14), (15) y (16).

Por lo que se refiere a las marcas casuales, ya al principio de este trabajo se aclaró que su análisis sería soslayado. Sigue pendiente para Homero el análisis funcional de los llamados dativos instrumentales y comitativos¹⁴. En relación con este tema, y sobre la base de la presente investigación, pueden hacer sólo un par de observaciones:

1.^a En Homero no existen ejemplos claros de coordinación entre dativos simples y sintagmas preposicionales como los comentados (de compañía-instrumento). Los casos en que dos dativos aparecen coordinados, hallándose sólo el primero precedido por la preposición, pueden interpretarse siempre en el sentido de que la preposición rige ambos dativos [cf. (3)].

2.^a El dativo dependiente de verbos de lucha que las gramáticas catalogan como comitativo¹⁵ no es tal, según prueba el ejemplo (12.b), donde ese supuesto comitativo —τριηκοσίωσιν ἄνδρεςσι— se yuxtapone a un auténtico complemento de compañía-instrumento¹⁶, σύν σοί.

BIBLIOGRAFÍA

CHANTRAINE, P. (1953), *Grammaire Homérique II*. París.

¹⁴ Un estudio parcial de carácter funcionalista lo constituye Villa, 1987, donde parece probarse cuando menos el valor instrumental del dativo, quedando pendiente de identificación su posible valor comitativo en Homero.

¹⁵ Cf. Kühner-Gerth, 1898³: 432-33; Chantraine, 1953: 75; Lasso, 1968: 599-600.

¹⁶ Este dativo quizá pueda interpretarse como un *dativus incommodi*, es decir, un elemento que desempeña la función denominada convencionalmente *beneficiario* (englobando también bajo esta denominación, claro está, el concepto opuesto de perjudicado).

- DIK, S. C. (1968), *Coordination. Its Implications for the Theory of General Linguistics*. Amsterdam.
- (1978), *Functional Grammar*. Amsterdam.
- GROOT, C. DE (1986), *Functional Grammar Publications*. Amsterdam.
- HAUDRY, J. (1970), «L'instrumental et la structure de la phrase simple en indoeuropéen», *BSL* LXV, pp. 44-84.
- HORROCKS, G. L. (1984), *Space and Time in Homer. Prepositional and Adverbial Particles in the Greek Epic*. Salem.
- KÜHNER, R.-GERTH, B. (1893³), *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache II*. Hannover.
- LASO DE LA VEGA, J. S. (1968), *Sintaxis Griega*. Madrid.
- LURAGHI, S. (1986), «On the Distribution of Instrumental and Agentive Markers for Human and Non-Human Agents of Passive Verbs in Some Indo-European Languages», *IF* XCI, pp. 48-66.
- MARTINET, A. (1985), *Syntaxe Générale*. Paris.
- PINKSTER, H. (1983), «Praedicativum», en PINKSTER, H. (ed.), *Latin Linguistics and Linguistic Theory*. Amsterdam, pp. 199-214.
- RISSELADA, R. (1984), «Coordination and Yuxtaposition of Adjectives in the Latin NP», *Glotta* LXII, pp. 202-31.
- VESTER, E. (1983), *Instrument and Manner Expressions in Latin*. Assen.
- VILLA, J. DE LA (1987), «Caractérisation fonctionnelle du datif grec», *Glotta* LXVII, 1989, pp. 20-40.
- WACKERNAGEL, J. (1928), *Vorlesungen über Syntax. II*. Basel.